

521 der Beilagen zu den stenographischen Protokollen des Nationalrates VII. GP.

1. 6. 1955.

Regierungsvorlage.

Bericht an den Nationalrat, betreffend die Verlängerung der gesicherten Geltungsdauer der GATT-Zollbegünstigungslisten.

Die ursprünglich bis 1. Jänner 1951 gesicherte Geltungsdauer der in den Listen des Allgemeinen Zoll- und Handelsabkommens enthaltenen Zollkonzessionen wurde zunächst auf drei Jahre, das war bis zum 1. Jänner 1954, und sodann auf der VIII. GATT-Tagung bis 30. Juni 1955 verlängert. Die auch von Österreich unterzeichnete Deklaration wurde nach Erteilung der verfassungsmäßigen Genehmigung durch den Nationalrat im BGBl. Nr. 205 vom 31. August 1954 verlautbart.

Bei der vom November 1954 bis März 1955 in Genf abgehaltenen IX. GATT-Tagung wurde allgemein der Standpunkt vertreten, daß durch die gesicherte Geltungsdauer der Listen (Schedules) die für einen großen Teil des Welthandels so wichtige Stabilität der Zollsätze erreicht werden konnte; sie stellt eine der hauptsächlichsten Errungenschaften des GATT-Abkommens dar. Eine weitere Verlängerung der Geltungsdauer dieser Listen wurde als besonders wünschenswert bezeichnet.

In Erwägung dieser Umstände wurde am 10. März 1955 vereinbart, den Regierungen der Vertragsstaaten die Annahme einer Deklaration zu empfehlen, derzufolge die gesicherte Geltungsdauer der Listen bis einschließlich 31. Dezember 1957 verlängert und bis dahin von einer Kündigung gegenüber einem Signatarstaat dieser Deklaration Abstand genommen werden soll. Jeder Vertragsstaat ist je-

doch berechtigt, vor dem 1. Juli 1955 in Kündigungsverhandlungen einzutreten und diese bis 30. September 1955 fortzuführen. Weiter sehen die Bestimmungen der Deklaration ein erleichtertes Kündigungsverfahren unterentwickelter Länder mit niedrigem Lebensstandard vor. Österreich hat bereits Kündigungsverhandlungen aufgenommen. Über das Ergebnis wird dem Nationalrat noch berichtet werden.

Eine Nichtunterzeichnung der Deklaration seitens Österreich könnte zu Gegenmaßnahmen führen, durch die dem österreichischen Export großer Schaden zugefügt würde. Österreich ist an einer termingemäßen Unterzeichnung der Deklaration auch deshalb besonders interessiert, um die neuen Bestimmungen des GATT-Abkommens bereits für sich in Anspruch nehmen zu können.

Durch die vorliegende Deklaration erfährt das Protokoll von Torquay, das laut BGBl. Nr. 254 vom 10. Dezember 1951 die verfassungsmäßige Genehmigung des Nationalrates erhalten hat, eine Änderung, die gesetzesändernder Natur ist.

Die Bundesregierung stellt daher den

Antrag,

der Nationalrat wolle den vorstehenden Bericht zur Kenntnis nehmen und der Deklaration vom 10. März 1955, betreffend die Weiteranwendung der dem GATT-Abkommen angeschlossenen Listen, die verfassungsmäßige Genehmigung erteilen.

DECLARATION ON THE CONTINUED APPLICATION OF SCHEDULES TO THE GENERAL AGREEMENT ON TARIFFS AND TRADE

The contracting parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (hereinafter referred to as "the General Agreement"),

CONSIDERING that, pursuant to the Declaration of 24 October 1953, the assured life of the concessions embodied in the Schedules annexed to the General Agreement will expire on 30 June 1955, in the sense that thereafter it will become possible for a contracting party by negotiation with other contracting parties to modify or cease to apply the treatment which it has agreed to accord under Article II to any products described in its Schedule,

CONSIDERING that, although by the terms of the General Agreement the Schedules would retain their validity even if their assured life were to expire, the contracting parties are desirous of continuing the assured life of the Schedules as a means of contributing to the stability of tariffs which has been one of the principal achievements of the General Agreement,

CONSIDERING that the CONTRACTING PARTIES have, at their Ninth Session, drawn up and submitted to contracting parties for acceptance, a protocol amending Ar-

DÉCLARATION SUR LE MAINTIEN EN VIGUEUR DES LISTES ANNEXÉES A L'ACCORD GÉNÉRAL SUR LES TARIFS DOUANIERS ET LE COMMERCE

Les parties contractantes à l'Accord général sur les Tarifs douaniers et le Commerce (ci-après dénommé « l'Accord général »),

CONSIDÉRANT que, conformément à la Déclaration du 24 octobre 1953, la période de consolidation assurée des concessions reprises dans les listes annexées à l'Accord général arrivera à expiration le 30 juin 1955, en ce sens qu'après cette date toute partie contractante, pourra, par voie de négociations avec d'autres parties contractantes modifier ou cesser d'appliquer le traitement qu'elle a accordé en vertu de l'article II dans le cas d'un produit repris dans sa liste,

CONSIDÉRANT que, bien qu'aux termes de l'Accord général les listes demeurent valables, même si leur période de consolidation assurée arrive à expiration, les parties contractantes sont désireuses de proroger cette période de consolidation assurée en vue de contribuer à la stabilité des tarifs qui constitue l'un des principaux résultats obtenus grâce à l'Accord général,

CONSIDÉRANT que les PARTIES CONTRACTANTES ont, lors de leur neuvième session, établi et soumis à l'acceptation des parties contractantes un protocole portant

(Übersetzung)

ERKLÄRUNG BETREFFEND DIE WEITERANWENDUNG DER DEM GATT-ABKOMMEN ANGESCHLOSSENEN LISTEN

IN DER ERWAGUNG, daß gemäß Erklärung vom 24. Oktober 1953 die gesicherte Geltungsdauer der Zollzugeständnisse, die in den dem GATT-Abkommen angeschlossenen Listen enthalten sind, am 30. Juni 1955 ablaufen wird, sodaß nach diesem Datum jeder Vertragsstaat in der Lage sein wird, im Wege von Verhandlungen mit anderen Vertragsstaaten die Zollbehandlung, welche er gemäß Artikel II für eine in der betreffenden Liste enthaltene Ware zugestanden hat, zu ändern oder einzustellen,

IN DER ERWAGUNG, daß obwohl gemäß den Bestimmungen des GATT-Abkommens die Listen trotz Ablauf der gesicherten Geltungsdauer ihre volle Gültigkeit weiterbehalten, haben die Vertragsstaaten den Wunsch, die gesicherte Geltungsdauer der Listen weiter zu verlängern, um so zu der Stabilität der Zollsätze, welche eines der hauptsächlichsten Erregenschaften des GATT-Abkommens darstellt, weiter zu ermöglichen,

IN DER ERWAGUNG, daß die Vertragsstaaten während der 9. Tagung ein Protokoll zur Abänderung des Artikels XXVIII und Absatz A des Artikels XVIII des GATT-

title XXVIII, and Section A of Article XVIII of the General Agreement,

RECOGNIZING the desirability of applying the procedures embodied therein which have been agreed upon for the conduct of renegotiations under specified circumstances during the period of the continued life of the Schedules,

HEREBY DECLARE

1. That they will not invoke after 1 July 1955 and prior to 1 January 1958 the provisions of Article XXVIII of the General Agreement to modify or cease to apply the treatment which they are required to accord under Article II (which is being renumbered as Article III) of the General Agreement to any product described in the appropriate schedule annexed thereto; **P r o v i d e d** that

- a) the provisions of this Declaration shall not apply to concessions initially negotiated with a contracting party with respect to which this Declaration is not in effect;
- b) a contracting party which has entered into negotiations under the procedures of Article XXVIII prior to 1 July 1955 shall, notwithstanding its signature of this Declaration, be authorized to pursue such negotiations up to and including 30 September 1955, and any modification or withdrawal of a concession following such negotiations may be made effective in accordance with the provisions of Article XXVIII if it is notified to the Executive Secretary to the **CONTRACTING PARTIES**

amendement de l'article XXVIII et de la section A de l'article XVIII de l'Accord général,

RECONNAISSANT qu'il serait souhaitable d'appliquer les procédures définies dans lesdits articles, qui ont été adoptées pour la conduite des renégociations dans des circonstances déterminées, pendant la période de validité des listes,

DÉCLARENT

1. qu'elles ne se prévaudront pas, après le 1er juillet 1955 et jusqu'au 1er janvier 1958 exclusivement, des dispositions de l'article XXVIII de l'Accord général en vue de modifier ou de cesser d'appliquer le traitement qu'elles sont tenues d'accorder, en vertu de l'article II (qui deviendra l'article III) de l'Accord général, dans le cas d'un produit repris dans la liste correspondante annexée à l'Accord général; étant entendu que:

- a) les dispositions de la présente Déclaration ne s'appliqueront pas aux concessions négociées primitivement avec une partie contractante à l'égard de laquelle la présente Déclaration n'est pas en vigueur;
- b) une partie contractante qui aura engagé des négociations avant le 1er juillet 1955, en vertu des procédures prévues à l'article XXVIII, sera autorisée à les poursuivre jusqu'au 30 septembre 1955 inclus, même si elle a signé la présente Déclaration; toute modification ou tout retrait d'une concession effectués après de telles négociations pourront prendre effet en conformité des dispositions de l'article XXVIII, si notification en a été faite au Secrétaire exécutif des **PARTIES CON-**

Abkommens ausgearbeitet und den Vertragsstaaten zur Annahme zugeleitet haben,

IN DER ERKENNTNIS, daß die Anwendung der hierin niedergelegten Vorgangsweise, welche bezüglich der Führung von neuen Verhandlungen unter besonderen Umständen während der verlängerten Gültigkeitsdauer der Listen vereinbart wurde, wünschenswert ist, erklären die Vertragsstaaten

1. daß sie zwischen dem 1. Juli 1955 und 1. Jänner 1958 von den Bestimmungen des Artikels XXVIII des GATT-Abkommens nicht Gebrauch machen werden, um die Zollbehandlung, zu deren Anwendung sie gemäß Artikel II des GATT-Abkommens (der nunmehr zum Artikel III wird) im Hinblick auf irgendeine in der betreffenden angeschlossenen Liste enthaltenen Ware verpflichtet sind, abzuändern oder abzustellen; vorausgesetzt daß

- a) die Bestimmungen dieser Erklärung nicht auf Zollzugeständnisse angewendet werden, welche ursprünglich mit einem Vertragsstaat vereinbart wurden, hinsichtlich welches diese Erklärung keine Gültigkeit besitzt;
- b) ein Vertragsstaat, welcher vor dem 1. Juli 1955 im Rahmen der Bestimmungen des Artikels XXVIII in Verhandlungen eingetreten ist, dazu berechtigt sein soll, solche Verhandlungen bis einschließlich 30. September 1955 zu führen, auch wenn er diese Erklärung unterschrieben hat und jede Änderung oder Einstellung eines Zollzugeständnisses im Gefolge solcher Verhandlungen im Einklang mit den Bestimmungen des Artikels XXVIII in Kraft treten kann, wenn sie dem

not later than 1 October 1955 and at least thirty days' notice is given of the date on which such modification or withdrawal will become effective.

2. a) That from 2 July 1955 until 31 December 1957, or until the day on which the amendments to Articles XVIII and XXVIII of the General Agreement, provided for in the Protocol Amending Parts II and III of the General Agreement dated 10 March 1955, have entered into force, whichever is the earlier date, a contracting party signatory of this Declaration, desiring to modify or withdraw a concession, may enter into renegotiations under conditions and in accordance with procedures which are the same as those set forth in Section A of Article XVIII and paragraph 4 of Article XXVIII, together with the applicable notes thereto, as set forth in that Protocol, and any contracting party which has previously been authorized to enter into such negotiations pursuant to procedures adopted by the CONTRACTING PARTIES shall have the option to continue such negotiations under the procedures provided for in this subparagraph; and

b) That they will not invoke the provisions of paragraph 2 of Article XXVIII of the General Agreement with respect to the withdrawal of equivalent concessions if another signatory of this Declaration acts under

TRACTANTES le 1er octobre 1955 au plus tard et s'il a été donné un préavis d'au moins trente jours de la date à laquelle une telle modification ou un tel retrait prendront effet;

2. a) que, du 2 juillet 1955 jusqu'au 31 décembre 1957, ou jusqu'à la date à laquelle les amendements aux articles XVIII et XXVIII de l'Accord général, prévus par le protocole portant amendement des Parties II et III de l'Accord général, en date du 10 mars 1955 entreront en vigueur (seule la plus rapprochée de ces deux dates sera prise en considération), une partie contractante signataire de la présente Déclaration qui désire modifier ou retirer une concession pourra engager des négociations en conformité de conditions et de procédures analogues à celles qui sont définies à la section A de l'article XVIII ou au paragraphe 4 de l'article XXVIII, ainsi que des notes qui s'y rapportent, tels qu'ils figurent dans le Protocole susmentionné; toute partie contractante qui aura été préalablement autorisée à engager de telles négociations, conformément aux procédures adoptées par les PARTIES CONTRACTANTES, aura la faculté de poursuivre ces négociations conformément aux procédures prévues au présent alinéa;

b) qu'elles ne se prévaudront pas des dispositions du paragraphe 2 de l'article XXVIII de l'Accord général en ce qui concerne le retrait de concessions équivalentes si une autre partie contractante signataire de la pré-

Generalsekretär des GATT spätestens am 1. Oktober 1955 mitgeteilt wird und der Zeitpunkt, zu welchem derartige Abänderungen oder Einstellungen in Kraft treten sollen, mindestens 30 Tage vorher angemeldet wird;

2. a) daß ein Vertragsstaat, welcher ein Zollgeständnis abzuändern oder zurückzunehmen beabsichtigt, zwischen dem 2. Juli 1955 und dem 31. Dezember 1957 oder bis zu dem Tag, an welchem die in dem Protokoll vom 10. März 1955, das die Abschnitte II und III des GATT-Abkommens abändert, vorgesehenen Novellen zu den Artikeln XXVIII und XVIII in Kraft getreten sind (je nachdem, welcher Zeitpunkt zuerst eintritt), analog den Bestimmungen des Artikels XVIII, Absatz A und Artikel XXVIII Zahl 4 zusammen mit den hiezu anzuwendenden Noten, die in dem betreffenden Protokoll angeführt sind, in neue Verhandlungen eintreten kann; jeder Vertragsstaat, welcher schon früher zu solchen Verhandlungen gemäß den von den Vertragsstaaten angenommenen Verfahrensregeln ermächtigt worden ist, soll die Möglichkeit haben, diese Verhandlungen gemäß den in diesem Unterabschnitt festgelegten Verfahrensregeln fortzusetzen;

b) daß sie von den Bestimmungen des Artikels XXVIII Zahl 2 des GATT-Abkommens betreffend die Zurücknahme von gleichwertigen Zollgeständnissen nicht Gebrauch machen werden, wenn ein anderer Staat, der die

the conditions described in the second sentence of paragraph 7 (b) of the amended Article XVIII.

This Declaration shall be deposited with the Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement and, after the entry into force of the Agreement on the Organization for Trade Cooperation, with the Director-General of that Organization.

This Declaration shall be open for signature until 30 June 1955.

The Executive Secretary to the CONTRACTING PARTIES to the General Agreement, or the Director-General of the Organization, as the case may be, shall promptly furnish a certified copy of this Declaration and a notification of each signature thereto, to each contracting party to the General Agreement.

This Declaration shall be registered in accordance with the provisions of Article 102 of the Charter of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the respective representatives, duly authorized, have signed the present Declaration.

DONE at Geneva, in a single copy, in the English and French languages, both texts authentic, this tenth day of March, one thousand nine hundred and fifty-five.

sente Déclaration agit conformément aux conditions définies à la deuxième phrase de l'alinéa b) du paragraphe 7 de l'article XVIII amendé.

La présente Déclaration sera déposée auprès du Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général; après l'entrée en vigueur de l'Accord instituant l'Organisation de Coopération commerciale, elle sera déposée auprès du Directeur général de l'Organisation.

Le Secrétaire exécutif des PARTIES CONTRACTANTES à l'Accord général ou le Directeur général de l'Organisation, selon le cas, transmettra promptement à chaque partie contractante à l'Accord général copie certifiée conforme de la présente Déclaration; il lui notifiera promptement chaque signature qui y sera apposée.

La présente Déclaration sera enregistrée conformément aux dispositions de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI, les représentants dûment autorisés, ont signé la présente Déclaration.

FAIT à Genève, en un seul exemplaire, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, le dix mars mil neuf cent cinquante-cinq.

gegenständliche Erklärung unterzeichnet hat, in Gemäßheit der im Artikel XVIII Zahl 7, Unterabschnitt b, 2. Satz festgelegten Bedingungen handelt.

Die gegenständliche Erklärung wird beim Generalsekretär des GATT und nach dem Inkrafttreten des Abkommens über die Welthandelsorganisation beim Generalsekretär dieser Organisation hinterlegt werden.

Die gegenständliche Erklärung bleibt bis zum 30. Juni 1955 zur Unterzeichnung offen.

Der Generalsekretär des GATT beziehungsweise der Generalsekretär der Welthandelsorganisation wird unverzüglich jedem Vertragsstaat eine beglaubigte Ausfertigung der gegenständlichen Erklärung übermitteln und ihm von jeder erfolgten Unterzeichnung derselben Mitteilung machen.

Die gegenständliche Erklärung wird gemäß den Bestimmungen des Artikels 102 der Charter der Vereinten Nationen registriert werden.

ZU URKUND DESSEN haben die betreffenden ordnungsgemäß bevollmächtigten Vertreter diese Erklärung unterzeichnet.

GESCHEHEN zu Genf in einfacher Ausfertigung in französischer und englischer Sprache, wobei beide Teile gleichermaßen authentisch sind, am 10. März 1955.